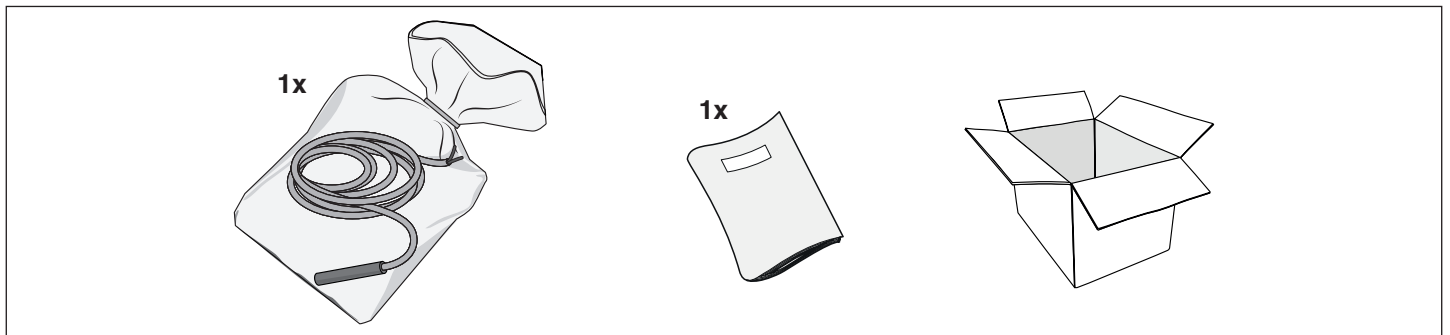


ACCESSORIO SONDA A POZZETTO PT 1000 / PT 1000 HT PT 1000 / PT 1000 HT SOCKET TYPE TEMPERATURE SENSOR ACCESSORY

Questa istruzione è parte integrante del libretto dell'apparecchio sul quale viene installato il kit. A tale libretto si rimanda per le AVVERTENZE GENERALI e per le REGOLE FONDAMENTALI DI SICUREZZA.

This instruction manual supplements the manual for the system in which this kit is installed. Refer to that manual for all GENERAL SAFETY INFORMATION and PRECAUTIONS.

1 CONTENUTO DELLA CONFEZIONE - CONTENTS OF KIT



L'accessorio è fornito confezionato in una scatola di cartone identificata con un'etichetta che riporta la denominazione, il codice ed il codice a barre del prodotto.

The kit is packaged in a cardboard box identified by a label bearing the name of the kit, its code and a product bar code.

2 DATI TECNICI - TECHNICAL SPECIFICATIONS

Tipo sonda Type of sensor	Descrizione - Description	Lunghezza Length	Range Range
Pt1000	Sonda di temperatura per pozzetto in platino in cavo siliconico per collettori piani. <i>Temperature sensor with silicone cable for installation in platinum sockets in panel collectors.</i>	1,5 m	-50/+180°C
Pt1000 HT	Sonda di temperatura per pozzetto per alte temperature in platino in cavo PTFE per collettori sottovuoto. <i>High temperature sensor with PTFE cable for installation in platinum sockets in evacuated tube collectors.</i>	1,5 m	-50/+230°C

Le sonde di temperatura PT1000 allacciate possono essere controllate con un multimetro-tester. Le loro temperature possono confrontarsi con i valori di resistenza di seguito indicati.

PT 1000 temperature sensors can be checked with a multimeter-tester. Their temperature readings can be compared with the resistance values given below.

Tabella di corrispondenza - Correspondence table

Temperatura rilevata (°C) / Valore resistivo della sonda (Ω)

Measured temperature (°C) / Resistance of temperature sensor (Ω)

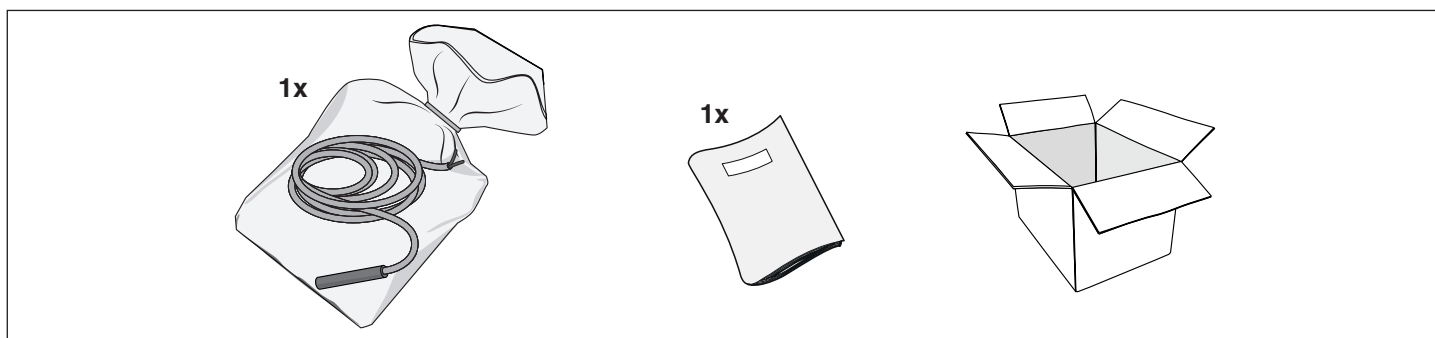
T (°C)	R (°Ω)	T (°C)	R (°Ω)	T (°C)	R (°Ω)	T (°C)	R (°Ω)	T (°C)	R (°Ω)	T (°C)	R (°Ω)	T (°C)	R (°Ω)
- 10	961	10	1039	30	1117	50	1194	70	1271	90	1347	110	1423
- 5	980	15	1058	35	1136	55	1213	75	1290	95	1366	115	1442
0	1000	20	1078	40	1155	60	1235	80	1309	100	1385		
5	1019	25	1097	45	1175	65	1252	85	1328	105	1404		

ACCESSOIRE SONDE POUR DOIGT DE GANT PT 1000 / PT 1000 HT ACESSÓRIO SONDA COM POÇO TERMOMÉTRICO PT 1000 / PT 1000 HT

Ces instructions font partie intégrante de la notice de l'appareil sur lequel le kit est installé. Consulter cette notice pour les AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX et pour les RÈGLES FONDAMENTALES DE SÉCURITÉ.

Estas instruções fazem parte integrante do manual de instruções do aparelho em que o kit será instalado. Para as ADVERTÊNCIAS GERAIS e REGRAS DE SEGURANÇA FUNDAMENTAIS, remetemos o leitor para as referidas instruções.

1 CONTENU DE L'EMBALLAGE - CONTEÚDO DA EMBALAGEM



Cet accessoire est fourni emballé dans une boîte en carton identifiée par une étiquette indiquant la dénomination, le code et le code-barres du produit.

O acessório é fornecido embalado em uma caixa de papelão identificada por um rótulo com a transcrição do nome, o código e o código de barras do produto.

2 CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES - DADOS TÉCNICOS

Type sonde Tipo de sonda	Description - Descrição	Longueur Comprimento	Plage Intervalo de medição
Pt1000	Sonde de température en câble silicone pour doigt de gant en platine. Pour capteurs plats. <i>Sonda de temperatura para poço termométrico de platina, em cabo de silicone para coletores planos.</i>	1,5 m	-50/+180°C
Pt1000 HT	Sonde de température en câble PTFE pour doigt de gant en platine pour hautes températures. Pour capteurs sous vide. <i>Sonda de temperatura para poço termométrico para altas temperaturas de platina, em cabo de PTFE para coletores a vácuo.</i>	1,5 m	-50/+230°C

Les sondes de température PT1000 raccordées peuvent être contrôlées avec un multimètre-testeur. Leurs températures peuvent être comparées aux valeurs de résistance indiquées ci-après.

As sondas de temperatura PT1000 ligadas podem ser controladas com um multímetro. As suas temperaturas podem ser comparadas com os valores de resistência indicados a seguir.

Tableau de correspondance - Tabela de correspondência

Température mesurée (°C) / Valeur de résistance de la sonde (Ω)

Temperatura medida (°C) / Valor resistivo da sonda (Ω)

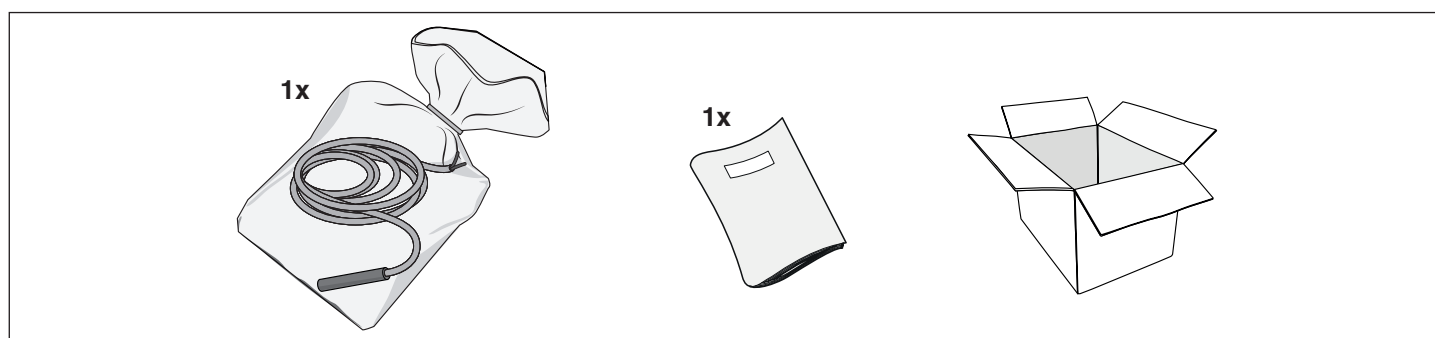
T (°C)	R (°Ω)	T (°C)	R (°Ω)	T (°C)	R (°Ω)	T (°C)	R (°Ω)	T (°C)	R (°Ω)	T (°C)	R (°Ω)	T (°C)	R (°Ω)
- 10	961	10	1039	30	1117	50	1194	70	1271	90	1347	110	1423
- 5	980	15	1058	35	1136	55	1213	75	1290	95	1366	115	1442
0	1000	20	1078	40	1155	60	1235	80	1309	100	1385		
5	1019	25	1097	45	1175	65	1252	85	1328	105	1404		

ZUBEHÖR FÜHLER MIT HÜLSE PT 1000 / PT 1000 HT ACCESSOIRE DOMPELSONDE PT 1000 / PT 1000 HT

Diese Anweisungen sind wesentlicher Bestandteil der Anleitung des Geräts mit dem installierten Bausatz. Für die ALLGEMEINEN HINWEISE und die GRUNDLEGENDE SICHERHEITSGESAMEN wird auf vorgenannte Anleitung verwiesen.

Deze aanwijzingen maken wezenlijk deel uit van de handleiding van het toestel waarop de kit geïnstalleerd wordt. Raadpleeg deze handleiding voor de ALGEMENE WAARSCHUWINGEN en FUNDAMENTELE VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN.

1 VERPACKUNGSIHALT – INHOUD VAN DE VERPAKKING



Das Zubehör wird in einem Verpackungskarton mit Etikette geliefert, worauf Bezeichnung, Art.-Nr. und Balkencode des Produkts angegeben sind.

Het accessoire wordt geleverd in een kartonnen doos voorzien van een etiket met de benaming, de code en de streepjescode van het artikel.

2 TECHNISCHE DATEN – TECHNISCHE GEGEVENS

Fühlertyp Soort sonde	Beschreibung - Beschrijving	Länge Lengte	Bereich Bereik
Pt1000	Temperaturfühler mit Silikonkabel für Platinhülse für flache Kollektoren. Temperatuursonde met siliconenkabel voor dompelhuls van platine, voor platte collectoren.	1,5 m	-50/+180°C
Pt1000 HT	Hochtemperatur-Temperaturfühler mit PTFE-Kabel für Platinhülse für Vakuumkollektoren. Temperatuursonde met PTFE-kabel voor hoge temperatuur-dompelhuls van platine, voor vacuümcollectoren.	1,5 m	-50/+230°C

Angeschlossene Temperaturfühler PT1000 können mit einem Multimeter überprüft werden. Den Fühlertemperaturen entsprechen folgende Widerstandswerte.

De aangesloten temperatuursondes PT1000 kunnen getest worden met een multimeter. De temperatuurwaarden kunnen vergeleken worden met de hieronder vermelde weerstandswaarden.

Entsprechungstabelle – Equivalentietabel

Gemessene Temperatur (°C) / Widerstand des Fühlers (Ω)

Gemeten temperatuur (°C) / Weerstandswaarde van de sonde (Ω)

T (°C)	R (°Ω)	T (°C)	R (°Ω)	T (°C)	R (°Ω)	T (°C)	R (°Ω)	T (°C)	R (°Ω)	T (°C)	R (°Ω)	T (°C)	R (°Ω)
- 10	961	10	1039	30	1117	50	1194	70	1271	90	1347	110	1423
- 5	980	15	1058	35	1136	55	1213	75	1290	95	1366	115	1442
0	1000	20	1078	40	1155	60	1235	80	1309	100	1385		
5	1019	25	1097	45	1175	65	1252	85	1328	105	1404		

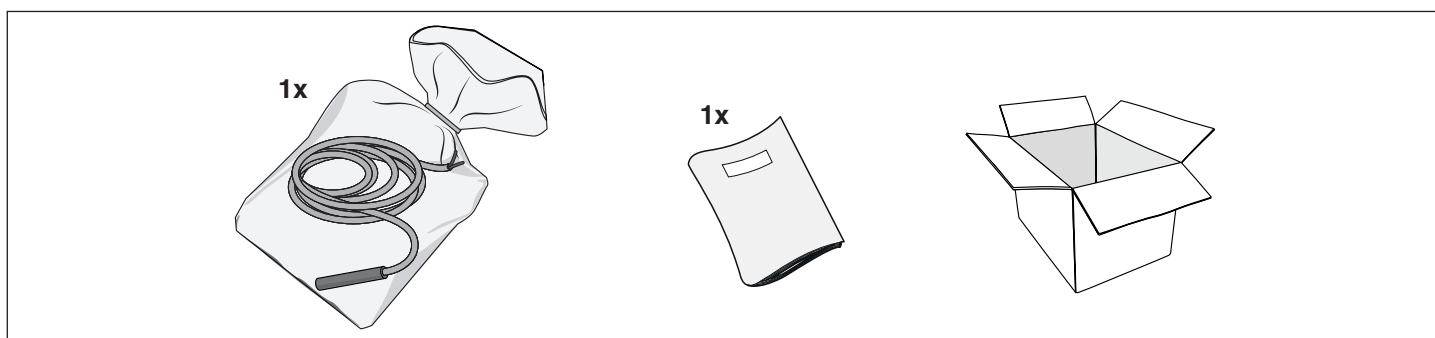
PRIBOR SONDA FILTERA PT 1000 / PT 1000 HT

DODATNA OPREMA VGRADNO TIPALO PT 1000 / PT 1000 HT

Ovo uputstvo čini sastavni deo priručnika za uređaj na koji se instalira oprema. Na ovaj priručnik se upućuje radi OPŠTIH UPOZORENJA i radi OSNOVNIH SIGURNOSNIH PROPISA.

To navodilo je del knjižice z navodili za napravo, na katero je komplet nameščen. To knjižico z navodili glejte tudi za SPLOŠNA OPOZORILA ter OSNOVNA VARNOSTNA PRAVILA.

1 SADRŽAJ PAKOVANJA - VSEBINA EMBALAŽE:



Pribor se isporučuje upakovan u kartonsku kutiju označenu etiketom koja sadrži naziv, numerički kôd i bar-kôd proizvođača. Dodatna oprema je pakirana u kartonski škatli, označeni z etiketo, na kateri so navedeni ime, koda in črna koda izdelka.

2 TEHNIČKI PODACI - TEHNIČNI PODATKI

Vrsta sonde Vrsta tipala	Opis - Opis	Dužina Dolžina	Opseg Razpon
Pt1000	Temperaturna sonda filtera od platine u silikonskom kablom za ravne kolektore. Temperaturno tipalo s silikonskim kablom za vgradnjo v platinasto odprtino za ploščate kolektorje.	1,5 m	-50/+180°C
Pt1000 HT	Temperaturna sonda filtera za visoke temperature u platinastom kablom za kolektore u vakuumu. Temperaturno tipalo s kablom iz PTFE za vgradnjo v platinasto odprtino za visoke temperature za vakuumske kolektorje.	1,5 m	-50/+230 °C

Prikačene temperaturne sonde PT1000 mogu da se kontrolišu pomoću multimetarskog testera. Njihove temperature mogu da se uporede sa vrednostima otpora, navedenih u nastavku.

Priključena temperaturna tipala PT1000 je mogoče nadzorovati z multimetrom-testerjem. Njihove temperature je mogoče primerjati z vrednostmi upornosti, navedenimi spodaj.

Tabela podudaranja - Primerjalna tabela

Izmerena temperatura (°C) / Vrednost otpora sonde (Ω)

Odčitana temperatura (°C) / Vrednost upornosti tipala (Ω)

T (°C)	R (Ω)	T (°C)	R (Ω)	T (°C)	R (Ω)	T (°C)	R (Ω)	T (°C)	R (Ω)	T (°C)	R (Ω)	T (°C)	R (Ω)
-10	961	10	1039	30	1117	50	1194	70	1271	90	1347	110	1423
-5	980	15	1058	35	1136	55	1213	75	1290	95	1366	115	1442
0	1000	20	1078	40	1155	60	1235	80	1309	100	1385		
5	1019	25	1097	45	1175	65	1252	85	1328	105	1404		